

Spedition : Fachwörter in 3 Sprachen

Account of charges	Note de frais	Spesenabrechnung
Act of Good	Force majeure	Höhere Gewalt
Air transport	Transport aérien	Lufttransport
Air waybill	Letter de transport aérien	Luftfrachtbrief
Average Bond	Compromis d'averie	Havarie-Versicherungsschein
Bill of Lading	Connaissance	Konnossement
Bonded warehouse	Entrepôt de douane	Zollfreilager
Break bulk agent	Dégroupeur	Empfangsspeditur
Broker	Courtier	Makler
Bulk cargo	Transports de vrac	Massengut
Carriage forward	Port dû	unfrei
Carriage paid	Port payé	franko
Carrier	Transporteur	Frachtführer
Cartage	Camionage	Rollfuhr / Camionage
Cash on delivery COD	Contre remboursement	Nachnahme
Certificate of Origin	Certificat d'origine	Ursprungszeugnis
Combined Transport	Transport combiné	kombinierter Transport
Consignee	Destinataire	Empfänger
Consignment Note	Lettre de voiture	Frachtbrief
Consignment (shipment)	Envoi	Sendung
Consolidator	Groupeur	Sammelspeditur
Consular invoice	Facture consulaire	Konsulatsfaktura
Container transport	Transport par conteneur	Containertransport
Contents	Contenu	Inhalt
Customs Agent/Broker	Agent/Commissionnaire en douane	Zollagent / Zollspeditur
Customs clearance	Dédouanement	Verzollung
Customs entry	Déclaration en douane	Zollinhaltserklärung
Customs duties	Droits de douane	Zollabgaben
Damage	Avarie	Havarie
Deck cargo	Pontée	Deckladung
Delay	Retard	Verzögerung
Delivery Order	Bon de livraison	Lieferschein
Delivery period	Délai de livraison	Lieferfrist
Demurrage	Surestaries	Liegegeld
Disbursement	Débours	Barvorschuss
Dispatch	Expédition	Versand
Estimate of transport costs	Devis de transport	Kostenvoranschlag
Fast freight	Grande vitesse	Eilgut
FIATA combined Transport Bill of Lading	Connaissance FIATA pour transports combinés	FIATA kombiniertes Transport Konnossement
Forwarder	Transitaire	Speditur
Forwarding	Transit (Expédition)	Spedition
Forwarding instructions	Instruction d'expédition	Versandinstruktionen
Forw. Agents Cert. of Receipt	Attestat. De prise en charge	Sped. Uebernahmebecheinigung
Forw. Argents Cert. of Transport	Certificat de Transport	Sped. Transportbescheinigung
Freight	Fret	Fracht
Freight charges	Frais de transport	Frachtkosten
Freight commission	Commission sur fret	Provision
Freight contracting (charter)	Affrètement	Befrachtung
Freight rate	Taux de fret	Frachtrate
Freight rebate	Ristourne (sur fret)	Frachtrabatt
Full Container Load (FCL)	Conteneur complet	volle Containerladung
Full Load	Charge complète	ganze Ladung

General Average	Avarie grosse	Grosse Havarie
General cargo	Marchandise diverses	Stückgut
Groupage / Consolidation	Groupage	Sammelgut
Handling	Manutention	Umschlag
Inland navigation	Navigation intérieur	Binnenschifffahrt
Inland (domestic) transport	Transport intérieur	Inland Transport
Insurance	Assurance	Versicherung
Insurance broker	Courtier d'assurance	Versicherungsmakler
Insurance policy	Police d'assurance	Versicherungspolice
Invoice	Facture	Rechnung
Land carriage	Transport terrestre	Landtransport
Less than Container Load (LCL)	Conteneur de groupage	Sammelgut-Container
Letter of Credit	Lettre de crédit (accréditif)	Akkreditiv
Liability	Responsabilité	Haftung
Loading	Chargement	Ladung/beladen
Loading space	Espace disponible	Laderaum
Lorry	Camion	LKW
Loss	Perte	Verlust
Lump sum rate	Prix forfaitaire	Pauschalfrachtsatz
Mate's Receipt	Reçu du second	Bordempfangsschein
Package	Colis	Kolli
Packing	Emballage	Verpackung
Part load	Chargement partiel	Teilladung
Part load consignment	Envi de détail	Frachtstückgut
Piggy-back traffic	Trafic combiné rail-route	Huckepack-Verkehr
Rail transport	Transport ferroviaire	Bahntransport
Road haulage contractor	Affréteur routier	LKW-Befrachter
Road haulage	Transport routier	Strassentransport
Roll on – roll off	Roulage	Roll on – roll of
Seatransport	Transport maritime	Seetransport
Sender	Expéditeur	Absender
Shipper	Chargeur	Verlader
Shipping Agent	Agent maritime	Reedereiagent
Shipment (on board)	Embarquement	Verschiffung
Shortage	Manquant	Fehlmenge
Stevedore	Arrimeur	Stauer
Stowage charges	Frais d'arrimage	Stauerlohn
Surcharge	Surcharge	Zuschlag
Tariff regulations	Dispositions tarifaires	Tarifbestimmungen
Transit	En transit	Durchfuhr
Transport medium	Moyen de Transport	Transportmittel
Transshipment	Transbordement	Umladung (umladen)
Transport users	Usagers du transport	Transportnutzer
Through Bill of Lading	Connaissance direct	Durchkonossement
Truck (Rail Waggon)	Wagon	Waggon
Unloading	Déchargement	Entladen (löschen)
Warehouse	Magasin	Lagerhaus
Warehouse Keeper	Entrepositaire	Lagerhalter
Warehouse Receipt	Récépissé d'entrepotage	Lagerschein
Warehousing	Entrepotage	Lagerei
Warehouse Warrant	Récépissé-warrant	Orderlagerschein

Quelle: FIATA – International Federation of Forwarding Agents Associations

About GSL Consulting LLC.

GSL is a consulting company specializing in Logistics and Supply Chain-Assessment

www.gsl-consulting.ch